

Redewendungen: Beispielsätze

Rechne mit den Konsequenzen Deiner Taten!

กบฏกรรมกงเกวียน

กบฏ กรรม กง เกวียน

– gong – gamm – gong – gwiiian

Korruption

น้ำร้อนน้ำชา

น้ำ (Wasser) ร้อน (heiß) น้ำ (Wasser) ชา (Tee)

/ naam / roorn / naam – schaa

Nicht mein Problem!

ไม่ใช่ธุระ

ไม่ใช่ (nicht) ธุระ (Business)

Λ maii Λ schaii / tu / ra

Verwechsle nicht das Gute mit dem Bösen.

อย่าเห็นกงจักรเป็นดอกบัว

อย่า เห็น กง จักร เป็น ดอก บัว

_ yaa v hänn – gong _ tschagg – bpenn _ doorg – bua

Selber Schuld!

สมน้ำหน้า

สม น้ำ หน้า

v somm / naam ʌ naa

Direkt vor der Nase!

ต่อหน้าต่อตา

ต่อ หน้า ต่อ ตา

_ dtoor ʌ naa _ dtoor – dtaa

Jeder für sich allein!

2

ตัวใครตัวมัน

ตัว ใคร ตัว มัน

– dtuua – kraii – dtuua – mann

Wenn nicht heute, dann eben morgen. (Egal, keine Lust haben.)

ถึงก็ช่างไม่ถึงก็ช่าง

ถึง ก็ ช่าง ไม่ ถึง ก็ ช่าง

v tüüŋ ʌ gor ʌ schaang ʌ maii v tüüŋ ʌ gor ʌ schaang

Sich ins Gegenteil umkehren

กลับหน้ามือเป็นหลังมือ

กลับ หน้า มือ เป็น หลัง มือ

_ glabb ^ naa – müü ^ bpenn ^ lang – müü

Die Suche nach der Nadel im Heuhaufen

งมเข็มในมหาสมุทร

งม เข็ม ใน มหาสมุทร

– ngomm v kemm – naii / ma v haa _ sa _ mutt